

## «ДОКАТИЛИСЬ, ДОПРЫГАЛИСЬ, ДОСКАКАЛИСЬ!» (О ФРАЗЕОЛОГИЗАЦИИ ЗНАЧЕНИЙ НЕКОТОРЫХ ГЛАГОЛОВ С ПРИСТАВКОЙ ДО-)

IZVORNI ZNANSTVENI RAD

UDK 811.161.1'373.7

811.161.1'373.612

[HTTPS://WWW.DOI.ORG/10.17234/9789533790121.09](https://www.doi.org/10.17234/9789533790121.09)

В настоящей статье на примере нескольких глаголов русского языка из кинофильма «Живет такой парень», многие из которых приобрели новую актуальность в современной российской жизни, мы проследим за динамическими процессами в развитии форм, функций и значений анализируемых слов за прошедшие десятилетия.

**Ключевые слова:** глаголы с приставкой до-; эволюция значений; переинтерпретация; фразеологизация

0. Приведенная в названии статьи фраза является цитатой из кинофильма известного писателя и режиссера Василия Шукшина «Живет такой парень» (премьера в 1964 г.). Кинофраза в исполнении молодого тогда артиста Леонида Куравлева безусловно стала крылатым выражением. Если сегодня набрать эту фразу в поисковик, то сразу появится масса ссылок на фильм, и, конечно же, можно просмотреть и отрывок, в котором она прозвучала. Смысл ее как нельзя лучше объяснит дефиниция одного из значений приставки до- в любом толковом словаре русского языка, например:

доведение действия до определенного (иногда отрицательного) результата: *дозвониться, дозваться, доболтаться, довоеваться, добежаться, довести себя до каких-л. неприятных последствий: Добегался до инфаркта* (БТС 2004: 263).

В. Шукшин гениально почувствовал фразеологическое значение таких глаголов, поэтому использовал широко применяемое выражение типа *Как докатились вы до жизни такой!* (здесь негативная оценка возникает благодаря переносному значению глагола *докатиться*) для усиления комического эффекта путем гиперболизации: «*докатились, допрыгались, доскакались!*», создав тем самым общенародное крылатое выражение.

Глагол *докатиться* в своем прямом значении ничем особым не выделяется из ряда похожих глаголов со значением: 'доведение действия до его завершения, достижение цели': *Мяч докатился до ворот. Докатили колесо до трактора. Доехали хорошо. Добрался до города на попутке. Досмотрели фильм до конца.* Но вот два

следующих элемента кинофразы уже не так просто найти в нейтральных контекстах. Можно *допрыгать до двери на одной ноге*, но трудно *допрыгаться до беды* иначе, чем в переносном смысле. Можно спокойно *дочитать книгу до конца / до середины*, но *дочитаться* можно только до неприятных последствий, например – *до головной боли*.

Краткий экскурс в семантику всего нескольких глаголов, естественно, не преследует цели исчерпывающего анализа. Только для современного русского языка описание различных связанных (идиоматических) значений, коннотаций, вербальных ассоциаций у слов с приставкой *до-* могло бы стать предметом большого исследования. В одном из интервью известный московский лингвист Екатерина Владимировна Рахилина говорила:

Значения слов меняются, и это процесс, который свойствен языку в любой период его истории. Эти эффекты легко наблюдать, прежде всего, на материале глаголов, у которых появляются новые метафоры, сдвигается значение, а с ним и меняется способ сочетания с соседними зависимыми существительными, который называется управлением...Такая смена управления произошла, например, с глаголом *грузить* (*грузите апельсины бочками*) vs. *Не грузи* меня своим героическим прошлым, ладно?<sup>1</sup>

Похожие процессы и породившие их причины мы постараемся показать и на представленном в нашей статье материале.

1. Список русских глаголов с приставкой *до-* состоит из нескольких десятков членов от *добавлять / добавить* до *дошурупить* и *дошутиться* (БТС 2004: 263–282) и, очевидно, этот список открытый, о чем свидетельствует следующий пример из Интернета:

<...> в области трудового права Германии, где граждан виртуального «фейсбукистана» могут лишить реального рабочего места с обоснованием «дофейсбучился»<sup>2</sup>

Если просто воспользоваться данными и описаниями из стандартного толкового словаря русского языка, то и в этом случае перед нами открывается не совсем обычная картина. Выясняется, что чуть ли не большая часть глаголов с приставкой *до-* используется не в своем первоначальном, прямом значении, а в значениях, возникших в результате переинтерпретации. За базовую основу мы возьмем *Большой толковый словарь русского языка* под редакцией С.А. Кузнецова (БТС 2004), из которого приведем вначале (сокращенно) дефиницию общих значений приставки *до-*:

*до-* приставка, служит для образования глаголов, обозначает: 1) доведение действия до его завершения, достижение цели – *дочитать, доехать*; 2) пополнение чего-либо до известной меры, до нормы – *докупить, досыпать*;

1 <https://sn.ria.ru/20151106/1314883731.html> (Дата обращения: 14.10.2021)

2 <https://blog.pravo.ru/profile/1469/created/comments/> (Дата обращения: 14.10.2021)

3) доведение действия до определенного (иногда отрицательного) результата: *дозвониться, дозваться, доболтаться, довоеваться, добежаться, довести себя до каких-л. неприятных последствий: Добегался до инфаркта* (БТС 2004: 263)

Очевидно, что нас будут интересовать прежде всего переносные, переосмысленные, иначе говоря – идиоматизированные значения глаголов с *до-*, которые описывает дефиниция 3).

Из материала словаря (БТС 2004) мы выберем сначала примеры, так сказать, «классических фразеологизмов» (разного типа), в которых имеется глагольный компонент с приставкой *до-*. В БТС такие фразеологические единицы (далее ФЕ) помещены в основном «за ромбом»: *Довел до белого каления. Дойти до точки. Догнать ветра в поле. Петербург, доложу я вам, город замечательный. Нос не дорос. Досталось ей на орехи.*

Участие во ФЕ таких глаголов не связано напрямую с их особым (переносным) значением, а мотивировано другими причинами, так, например, это (рядом со значением «незрелости» кого-то) рифма в идиоме *нос не дорос*.

2. Следующей категорией случаев использования глаголов с *до-* в значении ‘доставить действие до отрицательного результата / неприятного последствие’ является ситуация, когда глагол в некотором выражении, в словосочетании фигурирует в своем прямом значении, на которое как бы «накладывается» значение неприятного последствие:

*До того довертелся, что куртку порвал. Договорился до чепухи. Долечился до того, что без операции не обойтись. Кто это додумался звонить ночью? С трудом доволочил ноги. Никого не докричишься. Домогаться власти. Дожили, сами себя лечим. Домучил диссертацию / статью. У соседа куска хлеба не допросишься. Доек (допечь) ее злыми шутками. Едва доплелась до своей кровати. Допарился до обморока. Еле допер (допереть) мешок. Допился до чертиков. Дописался до нелепостей. Допоил до потери здоровья. Доругались до драки. Досмеялся до слез. Ну вот, дошалился! Смотри, дофилософствуешься!*

Действительно, в примерах выше субъект действия и *вертелся, и говорил, и волочил, и кричал, и просил, и смеялся* и т.д., но это – по ряду причин – привело к отрицательному результату. Хотя в случае *домучил статью* (как хорошо эта ситуация известна, очевидно, и многим авторам данного сборника!) субъект, конечно же, сам переживал творческие муки, а не «мучил» продукт своего творчества. Здесь глаголы обычно не вступают в устойчивые выражения, а функционируют как бы «сами по себе», но вот в случаях *домогаться власти* и *допить до чертиков* уже прослеживается идиоматичность.

3. Теперь рассмотрим следующие примеры: *Ну ты меня достал. Болезнь его доконала. Это известие добило старика. Спектакль дозрел. Брат быстро догорел и перестал верить в свои силы.*

Здесь мы имеем, безусловно, случай вторичной семантизации, переинтерпретации. Характерен для современного русского языка хорошо известный случай с глаголом *достать*. Вот несколько контекстов из Национального корпуса русского языка (НКРЯ):

*Я не умею!— Слушай! Ты достал. Что ты заладил «не умею, не умею»!  
Из рации тут же громко раздается усталый раздраженный голос: «Семнадцатый, а семнадцатый, не пойти ли тебе на фиг, достал уже!»  
В то время когда он был правой рукой Караяна и властвовал над «Deutsche Gramophone» и на Зальцбургском фестивале, он достал всех организаторов концертов.  
Достали меня все. И этот дневник меня тоже достал. А не пойдешь ли ты в жопу, дневник?  
Достал уже всех со своей машиной. — Дверцу закрой. — Я ее закрыла.  
Не-ет, этот выскочка положительно всех достал!*

Это значение, возникшее в разговорном языке, очевидно, всего несколько десятилетий назад, уже фиксируется словарем (БТС 2004: 279): 5) довести кого-л. до крайне раздраженного состояния; сильно надоест.

Примечательно, что использованный в толковании глагол *довести* сам является компонентом многих словосочетаний, где играет роль некоего оператора: *довести ... до слез / истерики / отчаяния / бешенства / безумия / сумасшествия / разорения*. Речь тут идет уже о «слабоидиоматичных фразеологизмах», т.е. коллокациях, или в терминологии Франтишека Чермака «квазифраземах». Очевидно, похожие случаи мы наблюдаем и в следующих контекстах (примеры из БТС 2004):

*Дождать дело. Докопаться до истины. Из сада долетел запах липы. До деревни вмиг домахаем. Лошади мигом донесли нас до города. С гор донесло запах гари. Донесся до нас слух о новой беде. С трудом доскрипел до пенсии.*

Прямое, более того, физическое значение глаголов (таких как *жать, копать, лететь, махать, скрипеть* и т.д.) отступает на второй план, происходит процесс метафоризации и фразеологизации, возникают новые смыслы, хотя в значении данных выражений как раз никаких «неприятных последствий» мы здесь не наблюдаем.

4. В каком-то смысле обратный процесс произошел примерно за одно столетие с другим глаголом с приставкой *до-*, а именно с широко используемым глаголом *добраться*. Одно из его старых значений отошло на периферию. БТС дает следующие определения трем основным значениям этого глагола, вот они:

- 1) (*Разг.*) достичь какого-л. места, затратив время и силы (*добрался до дома*);
- 2) прилагая усилия, узнать или понять что-л. (*добраться до сути / истины*)
- 3) получить возможность расправиться с кем-л., отомстить (*Уж я до тебя доберусь ...*) (БТС 2004: 264).

Первое значение является тоже результатом очень старой переинтерпретации: от прямого и очень широкого значения *братъ* до достаточного узкого, в основном про-

странственного значения ‘достичь какого-л. места’ пролегает, несомненно, долгий путь. Проиллюстрируем все три значения примерами из НКРЯ. Несмотря на не совсем понятную словарную пометку *Разг.* (разговорное), мы находим глагол в первом значении и у русских классиков, и даже в тексте, которому более 200 лет:

*Мне хотелось как-нибудь **добраться** до места, и мы въехали в аллею зверинца.* [Н. М. Карамзин. Письма русского путешественника (1793)]

*Расскажите только мне, как **добраться** до большой дороги.* [Н. В. Гоголь. Мертвые души (1842)]

*Гадко мне было, когда, усталый и от ходьбы и от мысли, **добрался** я вечером, часу уже в восьмом, в Семеновский полк.* [Ф. М. Достоевский. Подросток (1875)]

*Чем ближе к дому, тем легче: только бы **добраться** до своей деревни.* [Д. Н. Мамин-Сибиряк. С голоду (1891)]

Очевидно, близко к первому значению и следующее употребление, хотя вместо конкретного пространственного смысла здесь идет речь о «достижении места» в некой иерархии (различные статусы между студентами):

*Гоголь и Данилевский **добрались** только до звания риторов и, собственно, не имели бы права сидеть на этой лекции с товарищами-пиитами.* [В. П. Авенариус. Гоголь-студент (1898)]

Эти случаи широко распространены и в современном языке:

*Тем не менее кригсман благополучно **добрался** до рва и недалеко от угловой башины скатился с его крутого склона на дно.* [Василь Быков. Главный кригсман (2002)]

*Хоть какой-то стимул идти быстрее, а то иначе до дома до ночи не **добрешься**.*

[Ольга Зуева. Скажи, что я тебе нужна... // «Даша», 2004]

*Я нашел себе флэш игру про альпиниста который должен **добраться** до вершины горы <...>*[Переписка в icq между agd-ardin и Колючий друг (2008.02.08)]

Второе значение мы обнаружили в следующих контекстах:

*Попытаемся однако **добраться до** главного смысла этой «критики».* [Л. И. Аксельрод (Ортодокс). «Вещи в себе» — не пустяки (1910-1922)]

*Когда мы **добрались** наконец до сути дела, перед нами невольно встает вопрос: к чему же понадобилась такая беспощадная путаница, когда все так ясно до поразительности?* [Л. И. Аксельрод (Ортодокс). «Вещи в себе» — не пустяки (1910-1922)]

*Да еще то прибавилось, что кого мне один миссионер покажет окрещенным, тех, смотрю, через некоторое время другой опять язычниками числит и себе приписывает их обращение: так что я уже не только на деле, а и на бумаге-то **толку не доберусь**.* [Н. С. Лесков. Темняк (1880-1890)]

При более пристальном рассмотрении обнаружится, что такие употребления являются скорее не «свободными» проявлениями второго значения ('узнать или понять что-л.'), а связанными значениями, поэтому мы и выделили рядом с глаголом субстантивный компонент этих, очевидно, коллокаций: *до смысла, до сути, толку*. Особняком стоит последний пример, где глагол фигурирует самостоятельно, но проблема лишь в том, что в современном русском языке такого употребления мы уже не встретим:

*Вот погоди, ужсо **доберемся**, куда дочка-то твоя краденые вещи таскала!*  
[С. В. Ковалевская. Воспоминания детства (1890)]

Третье значение иллюстрируют примеры как 100-летней давности:

*Всех ругала кровопийцами и жуликами; даже до соборного протоиерея **добралась** за то, что он «наел живот и завел себе бабу».* [В. Добровольский. Собачий лаз (1922)]

*Не пьешь, стерва. Мы, брат, до тебя **доберемся**. Не ускочишь.* [Вс. В. Иванов. Бронепоезд № 14.69 (1922)]

так и актуальные примеры из самого недалекого прошлого:

*Возможно, что до них наконец **доберутся** «чистые руки» и процесс расследования будет доведен до логического завершения.*

*Путин, говорят, во время одной закрытой встречи пообещал «до всех **добратся**».*

Таким образом, второе значение глагола *добратся* остается только связанным, т.е. фразеологизированным значением в небольшом числе коллокаций типа *добратся до смысла*, употребление глагола в данном случае сужается, и он оказывается уже не в центре, а на периферии лексикона.

5. Интересен и случай семантических сдвигов у глагола *домогаться*. Словарь предлагает для него такое толкование: настойчиво, упорно добиваться чего-л.: *власти / престола / женицин* (БТС 2004: 273)

Старые контексты наглядно иллюстрируют такое толкование:

*Пытать его станем, зачем он на царство сесть **домогался**?* [Е. П. Карнович. На высоте и на доле: Царевна Софья Алексеевна (1879)]

*Он **домогался** представления Государю для личной передачи какой-то тайны, но когда объявил ему наотрез, что это невозможно, он согласился изложить свою тайну письменно и принялся за работу в соседней со мной комнате.* [Д. А. Милютин. Дневник (1876)]

*Еще не дождавшись формального договора с императором, Василий начал войну и, главным образом, **домогался** овладеть Смоленском.* [Н. И. Костомаров. Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Выпуск второй: XV-XVI столетия (1862-1875)]

*Столь **домогался** Иоанн найти сподвижника в новом хане, чтобы обуздать Стефана ужасом крымских, гибельных для Литвы набегов!* [Н. М. Карамзин. История государства Российского: Том 9 (1816-1820)]

Очевидно, когда-то этот глагол использовался и в значении ‘упорно добиваться ответа / информации о чем-л., выпытывать’, например:

*Захаров все домогался, какой черт у гольдов.* [В. К. Арсеньев. Дерсу Узала (1923)]

Но времена меняются, и самым распространенным «объектом домогательств» при употреблении глагола *домогаться* становится не царство, а ... женщина:

*Ведь он не домогался тебя, как иные, и ни одного сального взгляда не бросил.* [Василий Аксенов. Пора, мой друг, пора (1963)]

*Это его жены так рьяно домогался банкир.* [Елизавета Козырева. Дамская охота (2001)]

*Он был почти трезв и потому зол. Он домогался меня, Черпак!*

*В его руках осталась часть моей одежды.* [Евгений Водолазкин. Лавр (2012)]

Глагол этот интересен еще и тем, что «сам по себе» он проявляет некоторые качества, присущие обычно целым фразеологическим единицам, идиомам: ограничения на употребления в определенных грамматических формах. Так, например, он редко используется в 1. лице единственного числа настоящего времени:

*Итак, примите меня благосклонно и не думайте, что я домогаюсь чести быть вашим учителем!* [М. Е. Салтыков-Щедрин. Сатиры в прозе (1859-1862)]

*Определение всегда есть предел, а я домогаюсь далее, я иду за рогатками (с лов, чувств, мира) бесконечность, где сходится все, все.* [В. В. Набоков. Дар (1935-1937)]

*«А что же он вам еще сказал?» — домогаюсь я. «Спросил, сколько лет, да богат ли батюшка, да своя ли у меня фамилия...»* [Андрей Битов. Фотография Пушкина (1980-1990)]

*Пока я домогаюсь удачи, пока хочу ее и зову, я должен стремиться в него вписаться.* [Леонид Зорин. Восходитель (2005-2006) // «Знамя», 2006]

Во всей базе данных НКРЯ имеется всего 14 случаев употребления формы *домогаюсь* (на 337 миллионов слов), но форм 3. лица прошедшего времени (*домогался, домогалась* и т.д.) – несколько сотен. Это говорит о том, что значение глагола далеко от нейтрального, что некий процесс фразеологизации происходил уже длительный период. И в результате: производное от глагола существительное *домогательство* сегодня используется чаще всего в контексте прилагательного *сексуальный* уже практически как устойчивый (в частности, юридический) термин:

*Сексуальное домогательство* (или харассмент) – запугивание, издевательство или принуждение сексуального характера, также нежелательное или ненадлежащее обещание вознаграждения в обмен на сексуальные услуги, иные устные или физические преследования сексуального характера. В большинстве современных правовых контекстов сексуальное домогательство является незаконным.<sup>3</sup>

3 <https://vidsebe.media/cards/90129/chto-takoe-seksualnoe-domogatelstvo-i-kak-ego-presekai> (Дата обращения: 15.10.2021)

Недавний секс-скандал вокруг известного голливудского продюсера Харви Вайнштейна поднял на поверхность множество проблем, возникающих при общении между мужчиной и женщиной. Миллионы женщин по всему миру присоединились к акции #MeToo («Я тоже»), призывающей жертвы насилия рассказать о пережитом, чтобы таким образом бороться с *сексуальными домогательствами*. Миллионы пользователей Facebook и Twitter - в том числе и публичные персоны - поделились своими историями.<sup>4</sup>

#### 6. Основатель российской фразеологии писал:

Вырванное из контекста языка слово представляется узлом сплетения или фокусом пересечения разных значений, внутренняя связь и историческая последовательность которых устанавливаются в силу общих культурно-исторических убеждений или предубеждений исследователя, а чаще просто по субъективной догадке (Виноградов 1999: 793).

Надеюсь, что и наши субъективные догадки помогли нам в какой-то степени *допетреть*, *доищурупить* (понять, догадаться, дойти до смысла) до некоторых интересных взаимосвязей между семантикой и фразеологией.

Как указывал Валерий Михайлович Мокиенко, в процессе эволюции, развития фразеологии в ее состав входят:

традиционная идиоматика, претерпевшая различного рода трансформации и семантические обогащения; конденсированные паремии и свернутые минитексты (напр., анекдоты); новые и актуализированные крылатые выражения (напр., библеизмы); депатетизированные языковые клише и стереотипы и многое другое (Мокиенко 2002: 68).

Но даже всемирная пандемия не сможет «выбить фразеолога из седла» (Финк 2020: 209–219) в битве за новые знания.

Поэтому к юбилею замечательного лингвиста, фразеолога, лексикографа и Учителя с Большой Буквы, профессора Жельки Финк Арсовски нам хотелось бы пожелать, чтобы *достигнутыми* ею в науке результатами *дополняли* свои знания еще многие поколения лингвистов-славистов, чтобы Профессор *довершила* все задуманные ею планы, но чтобы и заслуженный отдых *доставил* Юбилею много радости, иначе говоря: *dotřetice všeho dobrého!*

---

4 <https://www.dw.com/ru> (Дата обращения: 15.10.2021)



## ЛИТЕРАТУРА

БТС 2004 = Кузнецов С. А. (ред.), *Большой толковый словарь русского языка*, НОРИНТ, Санкт-Петербург, 2004.

Виноградов, Виктор Владимирович, *История слов*, РАН, Москва, 1999.

Мокиенко, Валерий Михайлович, «Проблемы европейской фразеологической неологии», В: *Slowo. Tekst. Czas VI. (Nowa frazeologia w nowej Europie)*, Szczecin – Greifswald, 2002., 63–69.

Финк, Желька, «Кого выбивают из седла? Хорватские фразеологизмы с компонентом *sedlo* и их русские эквиваленты» В: *Język i pamięć. Księga jubileuszowa dedykowana Panu Profesorowi Wojciechowi Chlebdzie z okazji 70. urodzin*, Mokijenko, W., Tarsa, J.(red.), Uniwersytet Opolski, Opole, 2020., 209–219.

### **“DOKATILIS’, DOPRYGALIS’, DOSKAKALIS’” (ON PHRASEOLOGISATION OF THE MEANINGS OF SOME VERBS WITH THE PREFIX DO-)**

In this article, using the example of several verbs of the Russian language, many of which have acquired new relevance in modern Russian life, we followed the dynamic processes in the development of forms, functions and meanings of these words over the past decades.

**Keywords:** verbs with prefix *do-*; dynamic processes in lexicon and phraseology; development of meanings